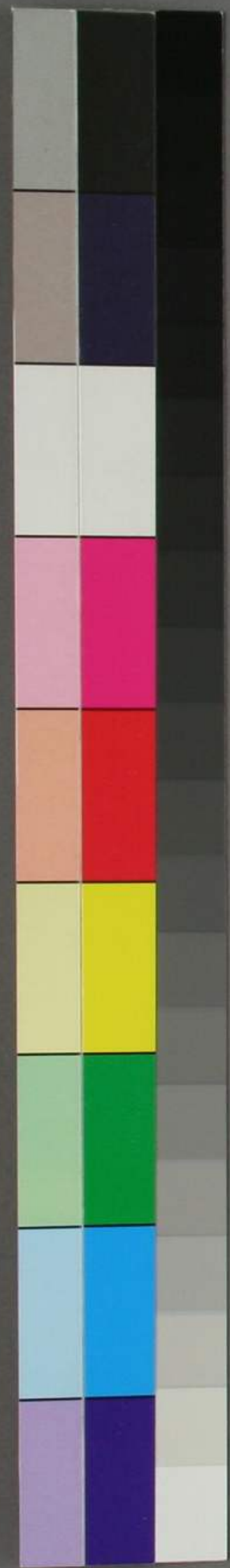


熙朝樂事

全

ヲ
7
2857



門 77
號 2857
卷

題 熙朝 樂事 首

子 毅 於 學 精 勤 人 十 已 百 之 餘 蓄 書

數 簾 皆 所 手 寫 也 嘗 校 熙 朝 樂 事 一

本 示 余 且 語 題 一 言 為 余 笑 曰 子 今 沐

昭 代 文 明 之 化 因 及 校 此 書 固 雖 於 子

土 苴 乎 且 以 知 華 俗 則 及 為 我

熙 朝 樂 事 已 書 名 不 亦 有 趣 乎 於 是

手 書



昭和十六年三月五日
石澤介吉氏 贈

明和壬辰之初夏自去子牛草橋南
積翠樓

南宮岳

熙朝樂事

明 錢塘 田汝成 著
日本 尾張 大澤弘 譯

正月朔日官府望闕遙賀禮畢即盛服詣衙門往來
文慶民間則設奠於祠堂次拜家長為椒栢之酒以
待親戚隣里以春餅為上供糝栗炭於堂中謂之旺
相貼青龍於左壁謂之行春栢芝麻梗於簷頭謂之
節節高簷栢枝於栢餅以大橋承之謂之栢事大吉

自此少年游冶翩翩徵逐隨意所之演習歌吹或綴
ワカキヒトク 琉璃快鬪九翻牌博成賭門舞棍踢球唱說平話無
ウチカケモ 論晝夜謂之放魂至十八日收燈然後學子攻書江
人返肆農商各執其業謂之收魂

立春之儀附郭兩縣輸年進辨仁和縣於仙林寺錢

塘縣於靈芝寺前期十日縣官督委坊甲整辨什物

選集優人戲子小妓裝扮社夥如昭君出塞學士登

瀛張仙打彈西施採蓮之類種種變態競巧爭華敬

習數日謂之演春至日郡守率僚屬往迎前列社夥

殿以春牛士女縱觀闐塞市街競以麻麥米豆拋打

春牛其優人之長假以冠帶騎驢叫躍以隸卒圍從

謂之街道士過官府豪門各有贊揚致語以獻利市

遇禮樓猥漢衝其節級則禱而赦之亦有謔詈判語

不敵輿較至府中舉燕鞭牛而碎之隨以絲鞭土牛

分送上官鄉達而民間婦女各以春幡春勝鏤金簇

綵為燕蝶之屬問遺親戚級之釵頭舉酒則縷切粉

宋太祖太平興國三年錢穀王同除

皮雜以七種生菜供奉筵間蓋古人辛盤之遺意焉耳

正月十五日為上元節前後張燈五夜相傳宋時止

三夜錢主納土獻錢買添兩夜先是臘後春前壽安

坊而下至眾安橋謂之燈市出售各色華燈其像生

人物則有老子美人鍾馗提鬼月明度妓劉海戲蟾

之屬花草則有梔子葡萄楊梅柿橘之屬禽蟲則有

鹿鶴魚蝦走馬之屬其奇巧則有琉璃毬雲母屏水

晶簾滿眼羅玻璃瓶之屬而豪家富室則有料絲魚

魷絲珠明角樓画羊皮流蘇寶帶品目歲殊難以枚

舉好事者或為藏頭詩句任入高揣謂之猜燈或際

賽神廟則有社夥鰲山臺閣戲劇滾燈煙火無論通

衢委巷星布珠懸皎如白日喧闐徹旦食則有糖粽

粉團荷梗孛婁瓜子諸品菓蔬構燈交易識辨銀錢

真偽纖毫莫欺人家婦女則名帚姑針姑葦姑箒箕

姑以下問一歲吉凶鄉間則有新蠶之祭俗子以上

元為天官賜福之辰亦有誦經持齋不御葷酒者
二月朔日唐宗時謂之中和節今雖不舉而民間猶
以青囊盛五穀瓜果之種相遺謂之獻生子自是城
中士女已有出郭探青掃墓設奠者湖中遊舫債價
日增矣二日士女皆戴蓬葉諺云蓬開洗却草戴了
春不老

二月十五日為花朝節蓋花朝月夕世俗恒言二八
兩月為春秋之中故以二月半為花朝八月半為月

夕也是日宋時有撲蝶之戲今雖不舉而寺院啓淨
繁會談孔雀經拈香者麝至猶其遺俗也十九日上
天竺建觀音會頌城士女皆往其時馬塍園丁競以
名花荷擔叫鬻音中律呂黃子常賣花聲詞云人過
天街曉色擔頭紅紫滿筠筐浮花浪蕊画樓睡醒正
眼撞秋水聽新腔一回催起吟紅叫白報得蜂兒知
未隔東西餘音軟美迎門爭買早斜簪雲髻助春嬌
粉香簾底喬夢符和云侵曉園丁叫道嫩紅嬌紫巧

工夫攢枝鉅蕊。行歌佇立。洒洗妝新水。捲香風看街
簾起。深、巷陌。有箇重門。閉未。忽驚地尋春夢美。穿
牕透閣。便憑伊喚取。惜花人。在誰根底。

三月三日俗傳為北極佑聖真君生辰。佑聖觀中修

崇醮。事士女拈香亦有。就家啓醮酌水獻花者。是日

觀中有雀竿之戲。其法樹長竿於庭高可三丈。一人

攀緣而上。舞蹈其顛盤旋。上下有鷄子。翻身金鷄獨

立。鐘馗抹額。玉兔搗藥之類。變態多方。觀者目瞪神

驚汗流浹背。而為此技者如蝶拍鴉。翻蕩蕩然自若
也是日男女皆戴菴花。諺云三春戴菴花。桃李羞繁
華。

清明從冬至數至一百五日。即其節也。前兩日謂之

寒食。人家插柳滿簷。簷青藉可愛。男女亦咸戴之。諺云

清明不戴柳。紅顏成皓首。是日傾城上塚。南北兩山

之間。車馬闐集。而酒尊食罍。山家村店。享餽邀遊。或

張幕藉草。並舫隨波。日暮忘返。掩堤一望。枕柳陰濃。

紅翠間錯走索驪騎飛錢拋飯踢水吞刀吐火躍圈
アチキサクラ キヨクノリ セニケ ハチナク ボウウカイ ヨクナナシ ケリキ ケリノタ
勅斗舞盤及諸色禽蟲之戲紛然叢集而外方優妓
トホカリ サキウキョク アチスルアキテ エノミシタ ウリアリ モキヤ コホナ
覓錢者水陸有之接踵承應又有買賣趕趁香茶細
果酒中所需而綵妝傀儡蓮船戰馬錫笙鼓鼓頊碎
クモク イナリカサリ ミチシ ハスリ フチ イカサ セウフエ アリ コホナ
戲具以誘悅童曹者在在成市是夜人家貼清明嫁
モテアソヒ コトモダ シノモ トヨク ル
九娘一去不還鄉之句於楹壁間謂如此則夏月無
青蟲撲燈之擾僧道採楊桐葉染飯謂之青精飯以
饋施主
アカリウ セバ ダニホウ



三月二十八日俗傳為東岳奇天聖帝生誕杭州行
宮凡五處而在吳山上者最盛士女答賽拈香或奠
獻花果或誦經上壽或枷鎖伏罪鐘鼓法音嘈振竟
タテマツリ
日
立夏之日人家烹新茶配以諸色細果餽送親戚比
マヒ ニ イロク コホナク イナシ キ
鄰謂之七家茶富室競侈果皆雕刻飾以金箔而香
シヨ ハリアシ クモク
湯名曰若茉莉林檎薔薇桂蕊丁檀蕈香盛以哥汝
瓷甌僅供一啜而已
キヨク ヒトク キ

四月八日俗傳為釋迦佛生辰僧尼各建龍華會以
盆坐銅佛浸以糖水覆以花亭鏡鼓迎往富家以小
杓澆佛提唱偈誦布施財物有高峯和高偈云呱聲
未絕便稱尊攪得三千海嶽昏惡水一年澆一度知
他雪底是醉恩

端午為天中節人家包黍秫以為粽束以五色絲絲
或以菖蒲通草雕刻天師馭虎像於盤中圍以五色
蒲絲剪皮金為百蟲之像鋪其上却以葵榴艾葉攢

簇華麗或以絲絨雜金線纏結經筒符袋互相饋遺
僧道以經筒輪子辟惡靈符分送檀越而醫家亦以
香囊雄黃烏髮油香送於常所往來者家家買葵榴
蒲艾植之堂中標以五色花紙貼畫虎蝎或天師之
像或硃書五月五日天中節赤口白舌盡消滅之句
揭之楹間或採百草以製藥品覓蝦蟇以取蟾酥書
儀方二字倒貼於楹以辟蛇虺
六月六日宋時作會於顯應觀因以避暑今會廢而

觀亦不存自此遊湖者多于夜間停泊湖心月飲連
旦而市中敲銅盞賣冰雪者衆鏗聒遠近是日鄉人
舁猫狗浴之河中致有汨沒於泥泥踉蹌就斃者其
取義竟不可曉也

立秋之日男女咸戴楸葉以應時序或以石楠紅葉

剪刻花辨撲插髮邊或以秋水吞赤小豆七枚

七夕人家盛設瓜果酒殺於庭心或樓臺之上談件

女渡河事婦女對月穿針謂之乞巧或以小盒盛蜘蛛

蛛次早觀其結網疎密以為得巧多寡市中以土木

雕塑孩兒衣以綵服而賣之号为摩喉羅

七月十五日俗傳為中元節地官赦罪之辰人家多

持齋誦經薦奠祖考攝孤判解屠門罷市僧家建齋

蘭盆會放燈西潮及埠上河中謂之照冥官府亦祭

郡屬邑厲壇張伯兩西湖放燈詩云共泛蘭舟燈火

開不知風露濕青冥如今池底休鋪錦此夕搓頭直

挂星爛若金蓮分夜炸空於雲母隔秋屏却憐牛渚

情狂甚苦欲燃犀走百靈劉邦彦詩云金蓮萬朵涿
中儀疑是潘妃夜出遊先射魚龍離窟宅影搖鴻雁
亂汀洲凌波未必通銀浦趁月偏憐近練舟忽憶少
年清淺處滿身風露獨凭樓

八月十五夜謂之中秋民間以月餅相遺取團圓之

義是夕人家有賞月之燕或携盃湖船沿遊徹曉獲

隄之上聯袂踏歌無異白日

郡人觀潮自八月十一日為始至十八日最盛蓋因

宋時以是日教閱水軍故傾城往者至今猶以十八

日為名非謂江潮特大于是日也是日郡守以牲醴

致祭於潮神而郡人士女雲集儼情幕次羅綺塞塗

上下十餘里間地無寸隙伺潮上海門則泅兒數十

執綵旗樹画傘踏浪翻騰百變以誇材能豪民

富家爭賞賂其時優人百戲擊毬關撲魚鼓彈詞

聲音鼎沸蓋人但藉看潮為名往往隨意酣樂耳聾

宗吉看潮詞云嘉會門邊翠柳垂海鮮橋上赤欄欵

行人指點山前石曾刻先朝御製詩出郭遊人不待
 招相逢都道看江潮今年秋暑何曾減映日爭將画
 扇搖一線初看出海遲司封祠下立多時須臾金鼓
 連天震世殺中流踏浪兒壚頭酒美勸人嘗蟹蟹初
 肥綠橘香店婦也知非俗客炙奴背上有詩囊沙河
 塘上路岐賒扶醉歸來日已斜怪底香風來不斷擔
 頭插得木犀花步入重ハ小院偏金視飛香晨夜春燠
 家人笑問歸何晚已備中秋賞月筵

重九日人家糜栗粉和糯米伴蒸糕鋪以肉縷標以
 練旗イロダ問遺親戚其登高飲燕者必簪菊泛萸猶古人
 之遺俗也又以菘子イロダ微清梅酒雜和蔗霜梨橙玉榴
 小題名曰春蘭秋菊
 霜降之日帥府致祭旗纛之神以而張列軍器以舍
 鼓イロダ道之遠街迎賽謂之揚兵旗幟刀戟弓矢斧鉞イロダ
 甲之屬種々精明有翺騎數十飛轡往來逞弄解數
 如雙燕綽水二兔爭環イロダ陽肚穿針イロダ枯松倒挂魁皇イロダ踢
二神名

斗夜叉探海八蠻進寶四女呈妖六臂哪吒二仙傳
道地橋進履玉女穿針擔水救火踏穉望月之屬窮
態極變難以彈名騰躍上下不離鞞鞞之間猶猿猴
之寄水也

十月朔日人家祭奠於祖考或有舉掃松洗墓之禮
者八日則以白米和胡桃榛松乳菌棗栗之類作粥
謂之臘八粥十五日為下元節俗使水官解厄之辰
亦有持齋誦經者

立冬之日以落色香草及菊花金銀花煎湯沐浴謂

之掃疥

冬至謂之亞歲官府民間各相慶賀一如元日之儀

吳中晨盛故有肥冬瘦年之說春糞糕以祀先祖婦

女獻鞋襪于尊長亦古人履長之義也

十二月二十四日謂之交年民間祀灶以膠牙錫糰

米花糖豆粉團為獻巧者塗抹變形裝成鬼判叫跳

驅籬索乞利物人家各換桃符門神春帖鍾馗福祿

虎頭和合諸圖粘貼房壁買蒼朮貫衆辟瘟丹柏枝
絲花以為除夕之用自此街坊簫鼓之聲鏗錮不絕
矣僧道作文年疏ホウドウ仙米湯以送檀越醫人亦送屠菴
袋同心結及諸品湯劑於常所往來者
除夕人家祀先及百神架松柴屋舉火焚之謂之糶
盆煙焰燭天爛如霞布爆竹鼓吹之聲遠近聒耳家
庭舉燕則長幼咸集兒女終夜博戲藏鉤謂之守歲
然燈床下謂之照虛耗以赤豆作粥雜貓犬亦食之
トモミヒトヨミ

更深夜靜或有禱灶請子抱鏡出門窺聽市人無意
之言以下未歲休咎是日官府封印不復檢押至新
正三日始開而諸行亦皆罷市往來邀飲蓋杭以奢
靡不論貧富俱競市什物以度嘉節而光飾門戶塗
澤婦女衣服釵環之屬カズ更造一新皆故都之遺俗也
三五年カ

熙朝樂事 大尾

大澤丹治譯

安永壬辰十二月

（Faint bleed-through text from the reverse side of the page, including characters like 安永, 壬辰, 十二月, and 大澤丹治）

